

Gen

Chapter 39

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

1 יוֹסֵף הוּבָּא מִצְרַיִם וַיִּקְנֵהוּ פוֹטִיפָר סֹרִיס פַּרְעֹה שָׂר 1
jefe-de Faraon oficial-de Potifar y-lo-compró a-Mitsrayim fue-bajado y-Yosef
[H8269](#) [H6547](#) [H5631](#) [H6318](#) [H7069](#) [H4714](#) [H3381](#) [H3130](#)
שָׂמָּה: הוּרְדָּהוּ אֲשֶׁר הַיִּשְׁמְעֵאלִים מִן־ מִצְרָיִם אִישׁ הַטְּבָחִים
allá lo-bajaron que los-yishmaelitas de-mano-de mitsrita hombre los-guardias
[H8033](#) [H3381](#) [H3459](#) [H3027](#) [H4713](#) [H0376](#) [H2876](#)

Y LLEVADO José á Egipto, comprólo Potiphar, eunuco de Faraón, capitán de los de la guardia, varón Egipcio, de mano de los Ismaelitas que lo habían llevado allá.

2 יְהוָה יָהוְהָ אֶת־ יוֹסֵף נִיְהִי אִישׁ מְצַלִּיחַ נִיְהִי בְּבֵית אֲדֹנָיו
señor-de-él en-casa-de y-estaba próspero hombre y-fue Yosef con- Yahweh y-fue
[H0113](#) [H1961](#) [H0376](#) [H1961](#) [H3130](#) [H0854](#) [H3068](#) [H1961](#)
הַמִּצְרָיִם:
el-mitsrita
[H4713](#)

Mas Jehová fué con José, y fué varón prosperado: y estaba en la casa de su señor el Egipcio.

3 נִירָא אֲדֹנָיו כִּי יְהוָה אִתּוֹ וְכָל־ אֲשֶׁר־ הוּא עֹשֶׂה יְהוָה
Yahweh hacía él lo-que- y-todo con-él Yahweh que señor-de-él y-vio
[H3068](#) [H0113](#) [H7200](#) [H3068](#) [H0854](#) [H3605](#) [H1931](#) [H3068](#)
מְצַלִּיחַ בְּיָדוֹ:
hacia-prosperar en-mano-de-él
[H3027](#)

Y vió su señor que Jehová era con él, y que todo lo que él hacía, Jehová lo hacía prosperar en su mano.

4 וַיִּמְצָא יוֹסֵף חֵן בְּעֵינָיו וַיִּשְׁרָת אִתּוֹ וַיַּפְקֶדְהוּ עַל־ בֵּיתוֹ
y-encontró Yosef gracia en-ojos-de-él y-servía a-él y-lo-puso-cargo sobre- casa-de-él
[H4672](#) [H3130](#) [H2580](#) [H8334](#) [H0853](#) [H3605](#) [H3426](#)
וְכָל־ יֶשׁ־ לוֹ נָתַן בְּיָדוֹ:
y-todo- lo-que-hay- a-él dio en-mano-de-él
[H3605](#) [H3426](#) [H5414](#) [H3027](#)

Así halló José gracia en sus ojos, y servíale; y él le hizo mayordomo de su casa, y entregó en su poder todo lo que tenía.

5 וַיְהִי מֵאָז הַפְּקִיד אִתּוֹ בְּבֵיתוֹ וְעַל־ כָּל־ אֲשֶׁר יֶשׁ־ לוֹ
y-fue desde-que puso-cargo a-él en-casa-de-él y-sobre todo- lo-que hay- a-él
[H1961](#) [H0853](#) [H3605](#) [H3426](#)
וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת־ בֵּית הַמִּצְרָיִם בִּגְלַל יוֹסֵף וַיְהִי
y-bendijo Yahweh a- casa-de el-mitsrita por-causa-de Yosef y-fue
[H1288](#) [H3068](#) [H0853](#) [H4713](#) [H1558](#) [H3130](#) [H1961](#) [H1293](#)
יְהוָה בְּכָל־ אֲשֶׁר יֶשׁ־ לוֹ בְּבֵית וּבְשָׂדֶה:
Yahweh en-todo- lo-que hay- a-él en-la-casa y-en-el-campo
[H3068](#) [H3605](#) [H3426](#)

Y aconteció que, desde cuando le dió el encargo de su casa, y de todo lo que tenía, Jehová bendijo la casa del Egipto á causa de José; y la bendición de Jehová fué sobre todo lo que tenía, así en casa como en el campo.

וַיַּעַזְבֵּן כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ בְּיַד־יוֹסֵף וְלֹא־יָדַע מְאוּמָה כִּי 6
sino nada con-él sabía y-no- Yosef en-mano-de- a-él lo-que- todo- y-dejó
[H3972](#) [H0854](#) [H3045](#) [H3808](#) [H3130](#) [H3027](#) [H3605](#)

אִם־הֵלֵךְ אֲשֶׁר־הוּא אוֹכֵל וַיְהִי יוֹסֵף יָפָה־תֹּאֵר y-hermoso-de forma hermoso-de- Yosef y-era comía él que- el-pan si-
[H3303](#) [H8389](#) [H3303](#) [H3130](#) [H1961](#) [H0398](#) [H1931](#) [H3899](#)

מְרֵאָה:
apariencia
[H4758](#)

Y dejó todo lo que tenía en mano de José; ni con él sabía de nada más que del pan que comía. Y era José de hermoso semblante y bella presencia.

וַיְהִי אַחֵר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתִּשָּׂא יוֹסֵף אֶת־אֲדֹנָיו אֶת־עֵינֶיהָ 7
ojos-de-ella a- señor-de-él esposa-de- y-levantó estas las-cosas después-de y-fue
[H0853](#) [H0113](#) [H0802](#) [H5375](#) [H0428](#) [H1697](#) [H1961](#)

אֶל־יוֹסֵף וַתֹּאמֶר שְׁכַבְהָ עִמִּי:
con-mí acuéstate y-dijo Yosef a-
[H7901](#) [H0559](#) [H3130](#) [H0413](#)

Y aconteció después de esto, que la mujer de su señor puso sus ojos en José, y dijo: Duerme conmigo.

וַיִּמְאָן וַיֹּאמֶר אֶל־אִשְׁתּוֹ אֲדֹנָיו הֵן לֹא־יָדַע אֶת־וַיִּמְאָן 8
con-mí sabe no- señor-de-mí he-aquí señor-de-él esposa-de a- y-dijo y-rehusó
[H0854](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0113](#) [H2005](#) [H0113](#) [H0802](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3985](#)

מָה־בְּבֵית וְכָל־אֲשֶׁר־יֵשׁ־לוֹ נָתַן בְּיָדִי:
en-mano-de-mí dio a-él hay- lo-que- y-todo en-la-casa qué-
[H3027](#) [H5414](#) [H3426](#) [H3605](#) [H4100](#)

Y él no quiso, y dijo á la mujer de su señor: He aquí que mi señor no sabe conmigo lo que hay en casa, y ha puesto en mi mano todo lo que tiene:

אֵינְנִי נָדוּל בְּבֵית הַזֶּה מִמֶּנִּי וְלֹא־חָשַׁף מִמֶּנִּי מְאוּמָה כִּי אִם־ 9
si- sino nada de-mí retuvo y-no- más-que-mí esta en-la-casa grande no-hay
[H3972](#) [H2820](#) [H3808](#) [H2088](#) [H0369](#)

אוֹתָךְ בְּאֵשֶׁר אַתָּה אִשְׁתּוֹ וְאֵיךְ אֶעֱשֶׂה הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת וְחָטָאתִי 10
y-pecaré esta la-grande la-maldad haré y-cómo esposa-de-él tú- en-lo-que a-ti
[H2398](#) [H2063](#) [H0802](#) [H0853](#)

לְאֱלֹהִים:
contra-Elohim
[H0430](#)

No hay otro mayor que yo en esta casa, y ninguna cosa me ha reservado sino á ti, por cuanto tú eres su mujer; ¿cómo, pues, haría yo este grande mal, y pecaría contra Dios?

וַיְהִי כַּדְּבָרָה אֶל־יוֹסֵף וַיֹּסֶף יוֹסֵף יוֹם וְלֹא־שָׁמַע אֵלֶיהָ לְשָׁכַב 10
para-acostarse a-ella escuchó y-no- día día Yosef a- cuando-hablar-ella y-fue
[H7901](#) [H0413](#) [H0805](#) [H3808](#) [H3117](#) [H3117](#) [H3130](#) [H0413](#) [H1696](#) [H1961](#)

אֶצְלָהּ לְהִיּוֹת עִמָּה:
para-estar junto-a-ella con-ella
[H1961](#) [H0681](#)

Y fué que hablando ella á José cada día, y no escuchándola él para acostarse al lado de ella, para estar con ella,

אִישׁ	וְאֵין	מִלֵּאכָתּוֹ	לַעֲשׂוֹת	הַבַּיִתָּה	וַיָּבֵא	הַזֶּה	כְּהַיּוֹם	וַיְהִי	11
hombre	y-no-había	trabajo-de-él	para-hacer	la-casa	y-entró	este	como-el-día	y-fue	
H0376	H0369	H4399			H0935	H2088	H3117	H1961	
			בְּבֵיתָּה:	שָׁם	הַבַּיִתָּה	מֵאֲנָשִׁי			
			en-la-casa	allí	la-casa	de-hombres-de			
				H8033		H0376			

Aconteció que entró él un día en casa para hacer su oficio, y no había nadie de los de casa allí en casa:

בְּגָדוֹ	וַיַּעֲזֹב	עִמִּי	שָׁכְבָה	לֵאמֹר	בְּבִגְדוֹ	וַתִּתְפָּשְׂהוּ		12
vestidura-de-él	y-dejó	con-mí	acuéstate	diciendo	por-vestidura-de-él	y-lo-agarró		
			H7901	H0559		H8610		
			הַחוּצָה:	וַיֵּצֵא	וַיָּנֹס	בִּידָהּ		
			afuera	y-salió	y-huyó	en-mano-de-ella		
			H2351	H3318	H5127	H3027		

Y asíólo ella por su ropa, diciendo: Duerme conmigo. Entonces dejóla él su ropa en las manos, y huyó, y salióse fuera.

הַחוּצָה:	וַיָּנֹס	בִּידָהּ	בְּגָדוֹ	עָזַב	כִּי-	כְּרֹאוֹתָהּ	וַיְהִי	13
afuera	y-huyó	en-mano-de-ella	vestidura-de-él	dejó	que-	cuando-ver-ella	y-fue	
H2351	H5127	H3027				H7200	H1961	

Y acaeció que cuando vió ella que le había dejado su ropa en sus manos, y había huído fuera,

לָנוּ	הָבִיא	רְאוּ	לֵאמֹר	לָהֶם	וַתֹּאמֶר	בֵּיתָהּ	לְאֲנָשִׁי	וַתִּקְרָא	14
a-nosotros	trajo	miren	diciendo	a-ellos	y-dijo	casa-de-ella	a-hombres-de	y-llamó	
	H0935	H7200	H0559		H0559		H0376	H7121	
וַאֲקָרָא	עִמִּי	לִשְׁכַּב	אֵלַי	בָּא	בָּנוּ	לְצַחֵק	עִבְרִי	אִישׁ	
y-grité	con-mí	para-acostarse	a-mí	vino	de-nosotros	para-burlarse	hebreo	hombre	
H7121		H7901	H0413	H0935		H6711	H5680	H0376	
							גָּדוֹל:	בְּקוֹל	
							grande	con-voz	

Llamó á los de casa, y hablóles diciendo: Mirad, nos ha traído un Hebreo, para que hiciese burla de nosotros: vino él á mí para dormir conmigo, y yo dí grandes voces;

אֶצְלִי	בְּגָדוֹ	וַיַּעֲזֹב	וַאֲקָרָא	קוֹלִי	הִרְמֵתִי	כִּי-	כַשְׁמָעוּ	וַיְהִי	15
junto-a-mí	vestidura-de-él	y-dejó	y-grité	voz-de-mí	levanté	que-	cuando-oír-él	y-fue	
H0681			H7121				H8085	H1961	
							הַחוּצָה:	וַיֵּצֵא	
							afuera	y-salió	
							H2351	H3318	H5127

Y viendo que yo alzaba la voz y gritaba, dejó junto á mí su ropa, y huyó, y salióse fuera.

בֵּיתוֹ:	אֶל-	אֲדֹנָיו	בּוֹא	עַד-	אֶצְלָהּ	בְּגָדוֹ	וַתִּנָּח	16
casa-de-él	a-	señor-de-él	venir	hasta-	junto-a-ella	vestidura-de-él	y-colocó	
	H0413	H0113	H0935	H5704	H0681		H3240	

Y ella puso junto á sí la ropa de él, hasta que vino su señor á su casa.

17	וַתְּדַבֵּר	אֵלָיו	כַּדְבָּרִים	הָאֵלֶּה	לֵאמֹר	בָּא־	אֵלַי	הַעֲבָד	הָעֶבְרִי	אֲשֶׁר־
	y-habló	a-él	como-las-palabras	estas	diciendo	vino-	a-mí	el-siervo	el-hebreo	que-
	H1696	H0413	H1697	H0428	H0559	H0935	H0413	H5650	H5680	
	הִבֵּאתָ	לָנוּ	לְצַחֵק	בִּי:						
	trajiste	a-nosotros	para-burlarse	de-mí						
	H0935		H6711							

Entonces le habló ella semejantes palabras, diciendo: El siervo Hebreo que nos trajiste, vino á mí para deshonrarme;

18	וַיְהִי	כַּתְּרִימִי	קוֹלִי	וַאֲקַרָּא	וַיַּעַזֵּב	בִּגְדוֹ	אֶצְלִי	וַיָּנֹס		
	y-fue	cuando-levantar-yo	voz-de-mí	y-grité	y-dejó	vestidura-de-él	junto-a-mí	y-huyó		
	H1961			H7121			H0681	H5127		
	הִחוּצָה:									
	afuera									
	H2351									

Y como yo alcé mi voz y grité, él dejó su ropa junto á mí, y huyó fuera.

19	וַיְהִי	כַּשְׁמָעַ	אֲדֹנָיו	אֶת־	דְּבָרָיו	אִשְׁתּוֹ	אֲשֶׁר	דִּבְרָהּ	אֵלָיו	
	y-fue	cuando-oír	señor-de-él	a-	palabras-de	esposa-de-él	que	habló	a-él	
	H1961	H8085	H0113	H0853	H1697	H0802		H1696	H0413	
	לֵאמֹר	כַּדְבָּרִים	הָאֵלֶּה	עָשָׂה	לִי	עַבְדְּךָ	וַיִּתֵּר	אִפּוֹ:		
	diciendo	como-las-palabras	estas	hizo	a-mí	siervo-de-ti	y-se-encendió	ira-de-él		
	H0559	H1697	H0428			H5650	H2734	H0639		

Y sucedió que como oyó su señor las palabras que su mujer le hablara, diciendo: Así me ha tratado tu siervo; encendióse su furor.

20	וַיִּקַּח	אֲדֹנָיו	יוֹסֵף	אֹתוֹ	וַיִּתְּנֵהוּ	אֶל־	בֵּית	הַסֵּתֶר	מָקוֹם	אֲשֶׁר־
	y-tomó	señor-de	Yosef	a-él	y-lo-puso	a-	casa-de	la-prisión	lugar	que-
	H3947	H0113	H3130	H0853	H5414	H0413		H5470	H4725	
	[אֲסוּרִים]	(אֲסִירִי)	הַמֶּלֶךְ	אֲסוּרִים	וַיְהִי־	שָׁם	בְּבֵית	הַסֵּתֶר:		
	[prisioneros-de]	(prisioneros-de)	el-rey	presos	y-estaba-	allí	en-casa-de	la-prisión		
	H0631	H0615	H4428	H0631	H1961	H8033		H5470		

Y tomó su señor á José, y púsole en la casa de la cárcel, donde estaban los presos del rey, y estuvo allí en la casa de la cárcel.

21	וַיְהִי	יְהוָה	אֶת־	יוֹסֵף	וַיִּט	אֵלָיו	חֶסֶד	וַיִּתֵּן	חֲנוּ	בְּעֵינָיו
	y-fue	Yahweh	con-	Yosef	y-extendió	a-él	misericordia	y-dio	gracia-de-él	en-ojos-de
	H1961	H3068	H0854	H3130	H5186	H0413		H5414	H2580	
	שָׂר	בֵּית־	הַסֵּתֶר:							
	jefe-de	casa-de-	la-prisión							
	H8269		H5470							

Mas Jehová fué con José, y extendió á él su misericordia, y dióle gracia en ojos del principal de la casa de la cárcel.

22	וַיִּתֵּן	שָׂר	בֵּית־	הַסֵּתֶר	בְּיַד־	יוֹסֵף	אֶת	כָּל־	הָאֲסִירִים	אֲשֶׁר
	y-dio	jefe-de	casa-de-	la-prisión	en-mano-de-	Yosef	a	todos-	los-prisioneros	que
	H5414	H8269		H5470	H3027	H3130	H0853	H3605	H0615	
	בְּבֵית	הַסֵּתֶר	וְאֵת	כָּל־	אֲשֶׁר	עֹשִׂים	שָׁם	הוּא	הָיָה	עֹשֶׂה:
	en-casa-de	la-prisión	y-a	todo-	lo-que	hacían	allí	él	era	haciendo
		H5470	H0853	H3605		H8033	H1931	H1961		

Y el principal de la casa de la cárcel entregó en mano de José todos los presos que había en aquella prisión; todo lo que hacían allí, él lo hacía.

בְּאִשֶּׁר	בְּיָדוֹ	מֵאוֹמֶה	כָּל־	אֶת־	רֹאֶה	הַסֵּהר	בֵּית־	שָׂר	וְאֵין
en-lo-que	en-mano-de-él	cosa	toda-	a-	viendo	la-prisión	casa-de-	jefe-de	no-hay
	H3027	H3972	H3605	H0853	H7200	H5470		H8269	H0369
		ס	מַצְלִיחַ:	יְהוָה	עֹשֶׂה	הוא	וְאִשֶּׁר־	אִתּוֹ	יְהוָה
		S	hacía-prosperar	Yahweh	hacía	él	y-lo-que-	con-él	Yahweh
				H3068		H1931		H0854	H3068

No veía el principal de la cárcel cosa alguna que en su mano estaba; porque Jehová era con él, y lo que él hacía, Jehová lo prosperaba.